**CONVENTION DE MOBILITE INTERNATIONALE DANS ENTREPRISE OU UN ORGANISME OU CENTRE DE FORMATION ETABLIS DANS OU HORS DE L’UNION EUROPEENNE DANS LE CADRE D’UNE MISE EN VEILLE DU CONTRAT D’APPRENTISSAGE**

|  |  |
| --- | --- |
| **Préambule**  La présente convention est conclue en application des textes suivants :   * du code du travail, notamment ses articles L. 6222-42 et L. 6222-44, et R. 6222-67 * du code de la sécurité sociale, notamment les articles L. 160-7, R. 160-1 et suivants et R. 441-1 à R. 444-7 ; * de la directive 94/33 relative à la protection des jeunes au travail ; * du règlement (CEE) n° 1408/71. | ***Foreword***  *The present contract was made under the following texts:*   * *Labour code, especially article L. 6222-42, L. 6222-44, and R. 6222-67* * *French Social Security Code, especially articles L160-7, R160-1, and articles R. 441-1 to R444-7.* * *European directive n° 94 / 33 of 22 June 1994 on the protection of young people at work* * *EEC regulations n°1408 / 71 on the application of social welfare to workers, non-workers and their families moving within the Union.* |

La présente convention de mobilité est conclue en vue d’organiser la période de formation dans ou hors de l’Union européenne, de l’apprenti(e) dans une entreprise ou un centre de formation d’accueil, dans le cadre de la « mise en veille du contrat » entre l’alternant et l’employeur français.

*This mobility agreement is concluded in order to organise the training period of the apprentice in or outside the European Union, in a host company or training centre, in the context of a “sandby” of the contract between the apprentice and the French employer.*

**Lexique**

***Lexicon***

Le terme **« employeur »** désigne le signataire du contrat d’apprentissage en France chez lequel le bénéficiaire dudit contrat suit sa formation en entreprise.

***“The employer”*** *refers to the apprentice’s company in France.*

Le terme **« entreprise d’accueil »** est entendu au sens d’unité économique ou d’organisme, quelle que soit sa forme juridique, établie dans un autre Etat dans ou hors de l’Union européenne et accueillant le bénéficiaire du contrat d’apprentissage dans la cadre de sa formation.

***“The Host Company”*** *refers to the organization, established in another state in or outside the European Union, to which the apprentice is seconded.*

Le terme **« centre de formation d’apprentis »** désigne l’organisme de formation au sein duquel le bénéficiaire du contrat d’apprentissage suit sa formation théorique en France.

***“The training centre”*** *refers to the training organization in France in which the apprentice follows his theorical training.*

Le terme **« organisme/centre de formation d’accueil »** désigne l’organisme établi dans un autre Etat dans ou hors de l’Union européenne et accueillant le bénéficiaire du contrat d’apprentissage en formation théorique.

***“The Host training centre”*** *refers to the training organization established in another state in or outside the European Union, hosting the apprentice for theorical training.*

En application et au regard des éléments ci-dessus mentionnés, la présente convention est conclue entre / *Consequently, to apply to the above-mentioned statements, this agreement is to be signed between :*

|  |  |
| --- | --- |
| **L’employeur français**  *The employer* | **Le centre de formation d’apprentis**  *The training centre* |
| **Employeur /** *Employer***:** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **Adresse/***Address* : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **' :** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **@ :** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **N° SIRET/***Work registration N°* :Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **IDCC :**  **OPCO :**  **Représenté par/***Represented by* : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | **CFA : FORMASUP Nord-Pas-de-Calais**  7 Bis Avenue de la Créativité  59650 VILLENEUVE D’ASCQ  **'** : 03 28 33 75 20  **@** : [contact@formasup-npc.org](mailto:contact@formasup-npc.org)  N°DA : 32590996759  N°Siret/work registration N° : 428 135 255 00043  Représenté par/Represented by : Monsieur Frédéric SAUVAGE  **L’antenne***/ Branch* **:****JUNIA ISEN Lille**  **' : 03 20 30 40 50**  **@ : isenlille.apprentissage@junia.com**  **Représenté par***/Represented by :* **Aymeric GILLET-CHEVAIS** |
| **L’entreprise d’accueil**  **Ou le centre de formation d’accueil**  *The Host Company Or the Host Training Centre* | **L’apprenti(e)**  *The Apprentice* |
| **L’entreprise d’accueil Ou Centre de formation d’accueil /** *Host Company or Host Training Center :*Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **Pays d’accueil**/ *Host country****:*** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **Adresse/***Address* : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **' :** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **@ :** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **N° SIRET/***Work registration N°* :Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **Représenté par/***Represented by* : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | **L’apprenti(e)/** *Apprentice :*Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.    **Date de naissance/** *Date of birth* **:** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.    **Sexe :** Male  Female  **Nationalité***/Nationality***:**Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **' :** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **@ :** Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.    **N° du contrat d’apprentissage /** *Apprenticeship contract N° :*Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  **Le contrat d’apprentissage est annexé à la présente convention. *The apprenticeship contract is annexed to this convention.* [[1]](#footnote-1)** |

**Article 1er – Objet de la convention**

L’apprenti peut effectuer une partie de son contrat à l’étranger pour une durée maximale d’un an. La durée d’exécution du contrat en France doit néanmoins être d’au moins six mois. Pendant la période de mobilité à l’étranger, le principe de l’alternance n’est pas obligatoire. Ainsi, l’apprenti peut réaliser uniquement de la formation en entreprise ou uniquement des enseignements en organisme de formation, lors de son séjour à l’étranger, ou bien alterner ces deux activités.

La présente convention de mobilité règle les rapports entre les parties dans le cadre du déroulement de la période de mobilité de l’apprenti(e), dans une entreprise ou un centre de formation d’accueil, situé dans ou hors de l’Union Européenne, dans le cadre de la « mise en veille » du contrat.

Pendant la période de mobilité supérieure à 4 semaines, le contrat de travail de l’alternant avec l’entreprise établie en France peut désormais être « mis en veille ». Dans ce cadre, l’organisme de formation ou l’entreprise du pays d’accueil devient seul responsable des conditions d’exécution du contrat. L’apprenti(e) se voit donc appliquer les dispositions légales et conventionnelles en vigueur dans le pays d’accueil en matière notamment de santé et sécurité au travail, rémunération, durée du travail, repos hebdomadaire et jours fériés.

Les objectifs généraux de la formation suivie durant la période de mobilité, ainsi que les tâches à réaliser dans l’entreprise d’accueil ou les enseignements à suivre au sein de l’organisme/centre de formation d’accueil sont déterminés dans l’annexe pédagogique. Cette annexe précise également les modalités d’évaluation et de validation des compétences acquises à l’étranger. Si l’évaluation est certificative, elle est prise en compte pour la délivrance du diplôme, d’un bloc de compétences, d’une unité capitalisable.

Les modalités d’accès à la protection sociale, les dispositions applicables en matière de durée du temps de travail, de repos et de congés et jours fériés, les dispositions en matière de santé et sécurité, les horaires et les équipements et produits utilisés ainsi que les informations relatives aux assurances en responsabilité civile et professionnelle sont précisées dans l’annexe administrative.

***Article 1 – Purpose of the agreement***

*The apprenticeship contract can be carried out abroad for one year maximum. The duration of the contract in France must be at least 6 months.*

*This agreement regulates the relations between the parties during the mobility abroad, in a host company or training centre, located in or outside the European Union, when the apprenticeship contract is suspended.*

*During the mobility abroad (if more than 4 weeks), the apprenticeship contract can be suspended. The host company or training centre is, thus, responsible for the working conditions.* *The apprentice is therefore subject to the legal and conventional provisions in force in the host country, regarding health and safety at work, remuneration, working hours, rest and public holidays.*

*The general goals of the training, the tasks to be performed in the Host company, and the procedures for the evaluation and validation of skills acquired abroad are stated in the learning appendix.*

*The terms and conditions of access to social protection, the provisions applicable in terms of working time, rest and public holidays, health and safety provisions, working hours and the equipment and products used, the information relating to civil and professional liability insurance are stated in the administrative appendix.*

**Article 2 – Durée de la ou des période(s) de mobilité**

***Duration of the mobility period(s)***

Sans préjudice du temps d’enseignement prévu par le CFA dont le calendrier est adressé à l’entreprise d’origine, la présente convention s’applique [ne mentionner que la (les) période(s) effective(s)] ***: voir ci-dessous.***

*Without infringing upon academic training time set by the Apprentice Training Center, a copy of which was sent to the French employer, this contract applies [please, only state effective time]:*

Du / From ................................................................... Au / To ...................................................................

Du / From ................................................................... Au / To ...................................................................

Du / From ................................................................... Au / To ...................................................................

Du / From ................................................................... Au / To ...................................................................

Soit une durée totale de / For a total of : …… Semaines / Weeks.

**Article 3 - Conditions de travail : lieux, horaires, santé, sécurité**

***Training conditions: workplace location, times, safety***

**A**

1. Pendant la durée de la mobilité, l’apprenti effectuera une formation en entreprise d’accueil et/ou suivra les enseignements dans le centre de formation d’accueil dans le (ou les) lieu(x) suivant(s)

*During the mobility abroad stated in this agreement, the apprentice will be working in the following place(s)*:

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. Les conséquences de la mise en veille sur la durée du temps de travail (enseignements compris), les congés et repos hebdomadaires sont rappelés dans l’annexe administrative.

*Consequences of the secondment on working time, holidays and rest, and the pro are stated in the administrative appendix.*

1. L’entreprise d’accueil s’engage à former le bénéficiaire à la sécurité, à l’informer des risques spécifiques qu’il rencontrera dans l’entreprise au cours de sa période de mobilité, et devra lui fournir les équipements de protection collective et individuelle nécessaires.

*The Host Company commits itself to training the apprentice to safety measures, informing her/him to specific risks she/he may encounter in the company, and must provide her/him with protective equipment collective and individual necessary.*

1. L’organisme / centre de formation d’accueil s’engage à former le bénéficiaire à la sécurité, à l’informer des risques spécifiques qu’il rencontrera au cours de sa formation.

*The Host Training Centre commits itself into training the apprentice to safety measures and informing her/him to specific risks she/he may encounter during his training.*

**Article 4 – Ressources destinées à l’apprenti**

***Ressources for the apprentice***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FINANCEMENTS COMPLEMENTAIRES MOBILISABLES [le cas échéant]**  *COMPLEMENTARY FUNDING OPPORTUNITY [if needed]* | | |
|  | **Natures des frais et modalités de prise en charge**  *Nature of expenses and conditions of payment* | **Montants**  *Charge amounts* |
| 1. **Employeur français/***French Employer* | *[Natures des frais pris en charge – ex : frais de transports, hébergement, assurances… - modalités et conditions]* | **00,00 €** |
| 1. **Centre de formation en France /** *French Training Centre* | *[Nature des frais pris en charges (hébergement, transports, assurances ; …) ; compensation de la perte de ressources ; modalités et conditions]* | **00,00 €** |
| 1. **Entreprise d’accueil /** *Host Company* | *[Rémunération ou indemnités envisagées ; nature des frais pris en charge (transports, hébergement, assurances, …) ; modalités et conditions]* | **00,00 €** |
| 1. **Centre de formation d’accueil/** *Host training Centre* | *[Rémunération ou indemnités envisagées ; nature des frais pris en charge (transports, hébergement, assurances, …) ; modalités et conditions]* | **00,00 €** |
| 1. **Bourse Erasmus + /** *Erasmus+ grant* | * *Mobilités en Europe, minimum 60 jours* * *Signature du contrat de mobilité et du contrat pédagogique Erasmus +* * *Dépôt du dossier et pièces demandées auprès de la commission mensuelle mobilité de Formasup avant le départ en mobilité, et sous réserve d’approbation du dossier par la commission* * *Respect de la charte Erasmus +* * *Transmission par l’apprenti(e) des éléments demandés dans le temps imparti (test OLS, rapport final, attestation de stage)[[2]](#footnote-2)* | **00,00 €[[3]](#footnote-3)** |
| 1. **Bourse Mermoz (Région HDF) / Regional grant** | * *Mobilités internationales, minimum 6 semaines* * *Attribution sous critères sociaux* * *Dépôt du dossier et des pièces nécessaires auprès de la commission mensuelle mobilité de Formasup NPC et sous réserve d’approbation du dossier par celle-ci* * *Inscription sur la plateforme aides individuelles de la région HDF* * *Transmission par l’apprenti(e) des éléments demandés dans le temps imparti[[4]](#footnote-4)* | **00,00 €[[5]](#footnote-5)** |

**Article 4bis – Frais pris en charge par l’OPCO**

***Costs covered by the OPCO***

L’OPCO prend en charge la couverture des frais obligatoires liés à la mobilité internationale des apprenti.es, supportés par le CFA, et les éventuels frais annexes générés pour les apprenti.es par cette mobilité en dehors du territoire national, en fonction du/des forfait(s) déterminés par l’opérateur de compétences.[[6]](#footnote-6)

*The OPCO covers the compulsory costs induced by the mobility abroad supported by the CFA, and the possible aditional costs generated for the apprentices by this mobility outside the national territory, according to the packages determined by the OPCO.*

**Article 5 – Suivi dans le pays d’accueil**

***Monitoring during the mobility in the host country***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | **Prénom et nom**  *First name+name* | **Organisation**  *Organization* | **Fonction**  *Function* | **' Tel**  **@ eMail** |
| **Suivi dans le pays d’accueil par :**  *Supervision in the host country by:* | |  |  |  |  |
| **Liaison entre le pays d’origine et l’apprenti(e)**  *Contact kept between France and the apprentice :* | Par le maître d’apprentissage  Par le tuteur pédagogique  Autre |  |  |  |  |

Les modalités de suivi sont précisées dans l’annexe pédagogique (outils de liaison).

*The methods of supervision are stated in the learning appendix.*

En cas de difficulté, le bénéficiaire du contrat d’apprentissage informe son contact en France immédiatement, afin que soient prises les mesures appropriées.

*In case of any difficulties, the apprentice must notify her/his person of contact in France, so that appropriate measures can be taken.*

**Article 6 – Résiliation de la convention**

***Termination of the agreement***

La résiliation doit être conclue par écrit et notifiée à l’opérateur de compétences.Elle peut intervenir sur accord exprès des co-signataires.

*The termination of this contract can be decided with the explicit agreement between all parties. It must be written and notified to the OPCO.*

Elle peut également être résiliée par l’une ou l’autre partie, en cas de faute d’une gravité telle qu’elle rend impossible le maintien l’apprenti(e) dans l’organisme d’accueil, de mise en danger de celui-ci ou de non-respect des engagements de la présente convention, dûment constatés.

*It can also be terminated by either party, in case of professional misconduct, endangering the apprentice or non-compliance with the commitments of this agreement, duly noted.*

Cette résiliation ne peut donner lieu à indemnité, et n’a pas de conséquence, par elle-même, sur la poursuite du contrat d’apprentissage en France.

*This termination cannot lead to compensation and will not affect the continuation of the apprenticeship contract in France.*

Le cas échéant, les organismes contribuant au financement de la période de mobilité peuvent demander le remboursement des sommes avancées au prorata de la durée effective de la mobilité.

*Where applicable, organizations contributing to the funding of the mobility period may request reimbursement of the sums advanced in proportion to the effective duration of the mobility.*

**Article 7 - Entrée en vigueur de la convention**

***Implementation of the agreement***

La convention est applicable dès sa conclusion. *This agreement is applicable as soon as signed.*

Elle est transmise à l’opérateur de compétences. *It must be sent to the OPCO.*

Dans le cas où l’apprenti(e) a signé un contrat de travail dans le pays d’accueil, celui-ci est annexé à la présente convention. *If the apprentice signed an employment contract in the host country during the period of mobility, it must be annexed to this agreement.*

**Fait à** [lieu/*place*] **le** [date/*date*]

|  |  |
| --- | --- |
| **L’employeur français**  *The French employer* | **Le centre de formation d’apprentis**  *The training centre* |
| **Nom-Prénom***/ Name* | **Nom-Prénom***/ Name*  **GILLET-CHEVAIS Aymeric** |
| **Qualité du signataire /** *Position of signatory* | **Qualité du signataire /** *Position of signatory*  Le Directeur du CFA Formasup NPC,  Par délégation l’établissement de Formation  **Directeur des Programmes Apprentissage JUNIA** |
| **Signature + cachet***/ Signature + stamps* | **Signature + cachet***/ Signature + stamps* |
| **L’entreprise d’accueil**  **Ou le centre de formation d’accueil**  *The Host Company*  *Or the Host Training Centre* | **L’apprenti(e)**  *The Apprentice* |
| **Nom-Prénom***/ Name* | **Nom-Prénom***/ Name* |
| **Qualité du signataire /** *Position of signatory* | **Signature** |
| **Signature + cachet***/ Signature + stamps* |

**Annexe 1**

**Annexe pédagogique/*Learning appendix***

La mobilité internationale s’inscrit dans le cadre de la formation de l’apprenti(e) et de ses objectifs professionnels. Les objectifs et le programme sont en accord avec le référentiel de formation et sont établis par l’entreprise et le responsable pédagogique. *The international mobility period is part of the apprentice’s educational curriculum, both as a training period and a professional assignment. The objectives and the program must be drawn up by the employer and the apprentice’s tutor.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Objectifs de la période en mobilité/***objectives of the stay abroad :* | | |
| [Indiquez les périodes si nécessaire, les compétences visées, … / Indicate different periods of mobility if necessary, target skills, …(cf. référentiel de formation/*cf. training reference*)] | | |
| 1. **Principales tâches confiées à l’apprenti(e) /** *Tasks given to the apprentice :* | | |
| [Indiquez les différentes périodes si nécessaire/ *Indicate different periods of mobility if necessary*] | | |
| 1. **Modalités de suivi / Methods of supervision** | | |
| **Moyens /** *Media* | **Fréquence /** *Frequency* | **Livrables /** *Deliverables* |
| eMails  Appels téléphoniques /Calls  Appels vidéo/Video calls  Autres/Other | Weekly  Monthly | Méthodes, outils, …  Methods, tools, … |
| 1. **Modalités d’évaluation et de reconnaissance de la période de mobilité /** *Methods of evaluation* | | |
| Joindre à la présente annexe les éventuels protocoles/conventions complémentaires relatifs à l’évaluation, à la reconnaissance et/ou la validation des unités de formation ou de qualification (ou blocs de compétences).  *Attach to this appendix any additional protocols for the evaluation, recognition and / or validation of training or qualification units (or skill blocks).* | | |

**Annexe 2**

**Annexe administrative/*Administrative appendix***

Pendant la période de mobilité, le contrat de travail de l’alternant est « mis en veille » et son exécution est suspendue pour une durée limitée et prédéterminée correspondant à la durée de sa formation au sein d’une structure d’accueil située à l’étranger.

*During the mobility abroad, the apprenticeship contract is suspended for a limited and predetermined period corresponding to the duration of his training within a host organization located abroad.*

La relation contractuelle entre l’employeur et l’alternant est « mise en veille ». Dans ce cadre, c’est la structure d’accueil qui devient seule responsable. L’apprenti se voit donc appliquer les dispositions légales et conventionnelles en vigueur dans le pays d’accueil en matière notamment de santé et sécurité au travail, rémunération, durée du travail, repos hebdomadaire et jours fériés.

*The contractual relationship between the employer and the apprentice is "put on standby". It is then the host organization that becomes responsible. The apprentice is therefore subject to the legal and conventional provisions in force in the host country, in particular concerning health and safety at work, remuneration, working hours, rest and holidays.*

L’alternant appartient toujours au personnel de l’entreprise d’origine mais ne conserve pas le bénéfice des droits légaux ou conventionnels dont il aurait bénéficié s’il avait exécuté son travail dans l’entreprise prêteuse durant l’intégralité de la période de transfert temporaire au sein de la structure d’accueil. La suspension du contrat de travail n’interrompt pas le décompte de la durée du contrat et de l’ancienneté du salarié.

*The apprentice still belongs to the staff of the original company but cannot benefit from the legal or contractual rights which he would have enjoyed if he had performed his work in the lending company during the entire mobility period abroad. The suspension of the apprenticeship contract does not interrupt the counting of the contract duration nor the seniority.*

|  |
| --- |
| 1. **Type de mobilité & statut de l’apprenti /** *Type of mobility & status of the apprentice* |
| Mission professionnelle sous statut de salarié (ou assimilé) local[[7]](#footnote-7) / *Professional mission under the status of local employee (or equivalent)* :  Dans un pays de l’Union Européenne/ *In an European Country*  Dans un pays hors Union Européenne / *Outside the European Union*  Mission professionnelle sous statut de stagiaire  Dans un pays de l’Union Européenne/ *In an European Country*  Dans un pays hors Union Européenne / *Outside the European Union*  Autre/*Other* : mission humanitaire, programme de langues, programme d’études dans un centre de formation à l’étranger, … Dans ce cas, l’apprenti(e) est considéré comme stagiaire. *The apprentice is considered as an intern.*  Dans un pays de l’Union Européenne/ *In an European Country*  Dans un pays hors Union Européenne / *Outside the European Union* |
| 1. **Dispositions applicables en matière de durée du temps de travail, de repos et de congés pendant la mise en veille à l’étranger /** *Applicable provisions (working time, rest and holidays)* |
| Préciser les dispositions concernées dans le pays d’accueil/ *In this case, specify the provisions below* : |
|  |
| 1. **Horaires applicables, équipements et produits utilisés pendant la période de mobilité à l’étranger /** *Applicable times, equipment and products used* |
| *Horaires de travail / Working hours* |
| *Equipements + produits / Equipment+products* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Les garanties en matière d’assurances-responsabilité civile et professionnelle /** *Insurance – Civil and professionnal responsibility* | | |
| * Garanties prises par l’entreprise ou le centre de formation d’accueil en matière de responsabilité civile et professionnelle concernant les dommages subis ou causés par l’apprenti(e) lors de travaux ou prestations effectués dans le cadre de l’apprentissage. *Guarantees taken in matters of civil liability by the host company or training centre, concerning any damage suffered or caused by the apprentice in the host company or training centre during his mobility.* * Garanties prises par le bénéficiaire en matière de responsabilité civile et professionnelle pour les dommages subis ou causés par lui y compris à l’étranger en dehors de l’entreprise d’accueil dans le cadre des actes de la vie quotidienne (art. 1240 et 1242 du code civil). *Guarantees taken by the apprentice in matters of civil liability for damage suffered or caused by him, including abroad, outside the host company/training centre in the context of acts of daily life.* * Formasup NPC a une garantie responsabilité civile et indemnisation pour l’ensemble de ses apprenti(e)s pour les dommages qu’ils pourraient causer à des tiers ou subir pendant des activités dispensées dans le cadre de leur formation. *Formasup NPC, the French training centre, is assured for any damage suffered or caused by the apprentice during his training, in France or abroad.* * Formasup NPC fournit également une assurance rapatriement. *Formasup has an repatriation insurance for the apprentice.* | | |
|  | **Compagnie d’assurance** / *Insurance company* | **N° de Police** / *Policy number* |
| **L’entreprise ou centre de formation d’accueil** / *The host company or training centre* |  |  |
| **L’apprenti**(e) / *The apprentice* |  |  |
| **Le centre de formation en France** / *French training centre*  **FORMASUP NPC** | **MAIF** | **N°2594642A** |

**L’apprenti(e) ressortissant français s’inscrit avant son départ sur le site de France diplomatie :** <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/fildariane/dyn/public/login.html>

Le dispositif Ariane permet aux ressortissants français d’enregistrer tout type de voyage à l’étranger de moins de 6 mois, et de recevoir, si la situation du pays le justifie, des informations et des consignes de sécurité.

*The apprentice must register before his/her departure on the “France diplomatie” website:*[*https://pastel.diplomatie.gouv.fr/fildariane/dyn/public/login.html*](https://pastel.diplomatie.gouv.fr/fildariane/dyn/public/login.html)

*French nationals can record their trip abroad (if less than 6 months) on the Ariane system, and then receive, if the situation of the country justifies it, information and safety instructions.*

|  |
| --- |
| 1. **Couvertures maladie, maternité, accident du travail-maladie professionnelle, invalidité et vieillesse /** *Sickness, industrial accident-occupational disease coverage* |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **L’apprenti(e) a le statut de salarié ou assimilé dans le pays d’accueil /** *The apprentice is an employed worker (or equivalent) in the host country* | **L’apprenti(e) n’a pas le statut de salarié ou assimilé dans le pays d’accueil /** *The apprentice* ***is not*** *an employed worker (or equivalent) in the host country* | | **Union Européenne** | L’apprenti(e) relève de la couverture sociale de l’Etat d’accueil. *The apprentice is covered by the host country welfare system.*  Informations sur les systèmes nationaux de sécurité sociale/ Information about the national health system :  <https://www.cleiss.fr/>  **L’apprenti(e) se renseigne sur les modalités de couverture sociale en vigueur dans le pays d’accueil et se rapproche de son entreprise pour effectuer toutes les démarches nécessaires avant son arrivée. Il peut être nécessaire de souscrire à une assurance volontaire complémentaire.**  *The apprentice must find out about the social security cover in force in the host country and ask his host company the required procedures to be covered as soon as he/she arrives. He/she can subscribe to an additional insurance.*  Préciser les garanties/*Specify the guarantees*:  prise en charge des frais de santé en cas de maladie ou maternité / *health care in the event of illness or maternity*  indemnités journalières en cas de maladie ou maternité / *daily allowances in the event of illness or maternity*  prise en charge des frais de santé en cas d’accident du travail, accidents de trajet ou de maladie professionnelle / *health care in the event of work accident, travel accident or occupational disease.*  assurance invalidité / *disability insurance*  assurance vieillesse / *retirement provision* | L’apprenti(e) **relève de la couverture sociale prévue pour les étudiants**, qui concerne les risques maladie, maternité, accidents du travail et maladies professionnelles.  *The apprentice is covered by the student’s social security for the following risks: illness and maternity, work accidents and occupational disease.*  En cas de maladie et de maternité, il bénéficie de la prise en charge des frais de santé et par le mécanisme du maintien des droits, des indemnités journalières.  *In the event of illness or maternity, he can be reimbursed for his health costs and, because his rights are maintained, he is entitled to daily allowances.*  Les cotisations accident de travail et maladie professionnelle sont dues par le CFA. L’apprenti bénéficiera de la prise en charge de ses frais de santé en cas d’accident du travail, survenu sur son lieu de travail ou de maladie professionnelle. La personne étant considérée comme en stage, le risque trajet sera couvert pour les accidents survenus sur le parcours direct entre son logement et la structure d’accueil à l’étranger. En revanche, le mécanisme de maintien de droit n’existant pas pour les indemnités journalières en cas d’AT-MP, l’apprenti en mobilité ne bénéficiera pas de ces indemnités.  *Work accident and occupational disease contributions are due by the French training centre. The apprentice will benefit from the reimbursement of his health costs in the event of an accident at work, occurring at his workplace or occupational disease.* *As the person is considered as an intern, the trip risk will be covered for accidents occurring between their accommodation and the host organisation abroad.* *However, since the maintenance of entitlement mechanism does not exist for daily allowances in the event of AT-MP, apprentices will not benefit from these allowances during the mobility abroad.*  Le statut d’étudiant ne permet pas l’accès aux assurances invalidité et vieillesse dont bénéficient, en tant que salariés, les apprenti.es. Or, la mise en veille de leur contrat initial suspend ces couvertures pendant la période de mobilité.  *Student status does not allow access to disability insurance and retirement provision, which apprentices benefit as employees. The suspension of the contract suspends these coverages during the mobility abroad.*  Pour acquérir des droits à la retraite à faire valoir à la fin de sa carrière professionnelle, il est proposé que l’apprenti(e) en mobilité souscrive pendant cette période à l’assurance volontaire invalidité-vieillesse auprès de la caisse primaire d’assurance maladie (CPAM) de son lieu de résidence. Pour bénéficier de cette couverture, l’apprenti(e) en mobilité doit justifier qu’il a relevé pendant au moins 6 mois avant son départ d’un régime de sécurité sociale obligatoire et qu’il cesse de remplir les conditions d’assujettissement à ce régime en tant que salarié ou apprenti.  *To acquire retirement rights, it is proposed to the apprentice to subscribe to voluntary disability insurance and retirement provision with his health insurance fund (CPAM). To benefit from this cover, the apprentice must justify that he has been registered for at least 6 months before his departure from a compulsory social security system and that he ceases to fulfil the conditions of subjugation to this system as an employee or apprentice.*  La cotisation trimestrielle d’assurance volontaire vieillesse invalidité, sera de 441 € par personne. *The quarterly disability and retirement insurance contribution will be 441€ per person.* | | **Hors Union Européenne** | La couverture peut être assurée conformément aux dispositions des conventions internationales de sécurité sociale et de la législation sociale du pays d’accueil et/ou par une adhésion à une assurance volontaire (type Caisse des français de l’étranger ou assurance privée). *The apprentice can be covered in accordance with international social security agreements and social legislation in the host country, and/or by the subscription to a voluntary insurance.* |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Procédures nécessaires à réaliser lors de la mise en veille /** *Required administrative procedures for the suspension* | | | | **Par l’employeur en France /** *The French Employer* | **AVANT LA MOBILITE/BEFORE** | | | L’employeur indique dans la déclaration sociale nominative (DSN) que le contrat est mis en veille pour la période de mobilité. *The French employer reports the suspension of the contract to the French Social Security (DSN).* | | | | **Par l’apprenti(e)/** *The apprentice* | **AVANT LA MOBILITE/BEFORE** | | | **Dans tous les cas : l’apprenti(e) effectue une déclaration auprès de sa caisse d’assurance maladie pour la prévenir de son changement de statut (étudiant ou salarié à l’étranger).** *Regardless his situation, the apprentice must inform his health insurance fund of his change of status.*   * **En tant que salarié ou assimilé dans le pays d’accueil/ *As an employed worker or equivalent* :** l’apprenti(e) se renseigne sur les modalités de couverture sociale en vigueur. Il est nécessaire de se rapprocher de sa structure d’accueil pour effectuer les démarches en amont. Si besoin, il/elle adhère à une assurance volontaire.   *The apprentice must find out about the social security cover in force in the host country and ask his host company the required procedures. He/she can subscribe to an additional insurance.*   * **En tant que stagiaire ou assimilé dans l’Union Européenne / *As an intern or equivalent in European Union* :** **L’apprenti(e) réclame sa Carte Européenne d’Assurance Maladie (CEAM).** La CEAM garantit un accès direct au système de santé public dans le pays de séjour, aux mêmes conditions que pour les assurés du pays de séjour. Elle ne dispense pas toujours à avancer les frais. La CEAM est gratuite, individuelle et nominative et est délivrée dans un délai de quinze jours sur demande de l’assuré auprès de sa caisse d’assurance maladie ou directement en ligne sur le site Internet des organismes.   *The apprentice asks for the European Health Insurance Card (CEAM): The CEAM guarantees direct access to the public health system in the country of stay, under the same conditions as for insured persons in the country of stay. It does not always dispense advancing costs. The CEAM is free, individual and nominative and is delivered within fifteen days at the request of the insured person to his health insurance fund or directly online on the organization’s website.*   * **En tant que stagiaire ou assimilé hors de l’Union Européenne / *As an intern or equivalent outside European Union***:L’apprenti(e) se renseigne auprès du Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale et consulte la liste conventions bilatérales de sécurité sociale.   *The apprentice must look at the welfare systems in force and consult the bilateral social security agreements list.*  **Sites ressources / *websites for more information* :**  Centre de liaisons européennes et internationales de sécurité sociale ***:*** <https://www.cleiss.fr/>  Liste des conventions bilatérales de sécurité sociale :<https://www.cleiss.fr/docs/textes/index.html>  Prise en charge en tant qu’étudiant à l’étranger***:*** <https://www.ameli.fr/lille-douai/assure/droits-demarches/europe-international/protection-sociale-etranger/etudes-etranger> | | | | **Pour l’entreprise/centre de formation d’accueil***/ Host Company/Training Centre* | | **PENDANT LA MOBILITE/DURING** | | **Si l’apprenti(e) est stagiaire ou assimilé dans le pays d’accueil / *If the apprentice is an intern in the host country***  En cas d’accident de l’apprenti(e), soit au cours du travail, soit au cours du trajet, l’entreprise d’accueil ou centre de formation d’accueil s’engage à faire parvenir au CFA français (Formasup NPC) les éléments d’information permettant à ce dernier d’effectuer la déclaration d’accident auprès de la caisse du régime de sécurité sociale dont relève le bénéficiaire du contrat d’apprentissage : [mobilite@formasup-npc.org](mailto:mobilite@formasup-npc.org)  *In the event of an accident for the apprentice, either during work or during the journey, the host company or host training centre commits itself to send to the French Training Center (Formasup NPC) the information enabling him to make the accident declaration to the social security scheme fund to which the apprentice belongs:* [*mobilitye@formasup-npc.org*](mailto:mobilitye@formasup-npc.org)  <https://www.ameli.fr/sites/default/files/formualires/128/s6200.pdf>. | | | |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Rappel des engagements des signataires de la convention de mobilité dans le cadre d’une mise en veille du contrat  *Commitments of all parties* | | | | |
| L’employeur en France  *French employer* | **Le CFA en France**  *French training centre* | **L’entreprise d’accueil**  *Host Company* | **Organisme de formation d’accueil**  *Host training centre* | **L’apprenti(e)**  *The apprentice* |
| L’employeur garantit le retour du salarié dans les mêmes conditions qu’avant son départ en mobilité. | Le centre de formation d’apprentis ou l’organisme de formation est le principal interlocuteur des différentes parties prenantes et coordonne l’ensemble de la démarche. A ce titre il est chargé :    - d’aider les différentes parties prenantes pour la conclusion de la présente convention ;  - d’effectuer les démarches nécessaires pour obtenir des aides et financement, auprès des différents financeurs ;  - de prendre contact avec l’autorité qui délivre le diplôme ou la certification, afin d’organiser les modalités de validation et le cas échéant de reconnaissance des acquis de la mobilité ;  - d’assurer un suivi et un accompagnement de l’alternant pendant la période de mobilité, notamment en cas de difficulté ;  - d’assurer le cas échéant une réintégration réussie dans l’entreprise d’origine après la période de mobilité. | L’entreprise d’accueil est chargée :  - de fournir les équipements de protection collective et individuelle ;  - de présenter les risques propres à son entreprise ;  - de diriger et contrôler l’apprenti(e) dans ses activités par la désignation d’un « tuteur » ;  - de comptabiliser les heures de travail effectuées ;  - de faire accomplir à l’apprenti(e) des travaux correspondant à la fois à ses aptitudes et aux objectifs de la formation ;   - de former le bénéficiaire à la sécurité, et lui fournir les équipements de protection collective et individuelle nécessaires ;   - de permettre à l’apprenti(e) de compléter ses outils de liaison ou de rédiger son rapport. | L’organisme de formation d’accueil est chargé :  - de dispenser aux bénéficiaires la formation théorique dans le respect des règles définies par la présente convention ;  - de développer leurs connaissances et leurs compétences, en cohérence avec leur projet professionnel ;  - de former le bénéficiaire à la sécurité, à l’informer des risques spécifiques qu’il rencontrera au cours de sa formation  - d’assurer le suivi et l’accompagnement du bénéficiaire ;  - d’évaluer, le cas échéant, les compétences acquises par les bénéficiaires, dans le respect des règles définies par la présente convention et le certificateur ;  - de comptabiliser les heures de formation. | L’apprenti(e) s’engage à :  - exécuter les tâches que lui confie l’entreprise d’accueil conformément aux clauses de la présente convention et de son annexe pédagogique, dans le cadre de sa formation pratique et/ou théorique ;  - présenter régulièrement et spontanément les outils de liaison à l’entreprise d’accueil ;  - respecter les règles de confidentialité et de secret professionnel qui lui auront été notifiées par l’entreprise d’accueil. |
| The employer ensures a successful reintegration of the apprentice under the same conditions as before the mobility period. | The French training centre is the main point of contact for the various parties and coordinates the whole process. As such it is responsible for:  - helping the various parties for the conclusion of this agreement;  - taking the necessary steps to obtain aid and funding from the various funders;  - contacting the authority which issues the diploma or certification, in order to organize the validation procedures and, where appropriate, the recognition of mobility skills;  - organizing the supervision during the mobility abroad;  - ensuring, if necessary, a successful reintegration into the original company after the mobility. | The host company:  - provides collective and individual protection equipment and security training;  - presents the specific risks the apprentice can face during working hours in the company;  - directs and controls the apprentice in his work activities by the appointment of a "tutor";  - counts working hours;  - assigns to the apprentice tasks corresponding to both his skills and the training objectives;  - allows the apprentice to complete the supervision tools. | The host training organization is responsible for:  - providing theoretical training to the apprentice in compliance with the rules defined by this agreement;  - developing the apprentice’s knowledge and skills, consistent with his professional project;  - providing security training and informing him of the specific risks he will encounter during his training  - ensuring supervision and support for the apprentice;  - Testing skills developed by the apprentice, respecting the frame defined in the learning agreement.  - counting training hours. | The apprentice had to:  - perform the tasks the host company assigned him, in accordance with the clauses of this agreement and its learning appendix, as part of its practical or theoretical training;  - regularly and spontaneously present the supervision tools to the host company;  - respect the rules of confidentiality and professional secrecy notified by the host company. |

1. La présente convention et ses dispositions ne s’appliquent pas pour les apprentis dont les contrats ont été signés avant le 1er janvier 2019, conformément à l’article L6222-42 du code du travail, et à l’article 46 de la Loi n° 2018-771 du 5 septembre 2018 pour la liberté de choisir son avenir professionnel : « *Conformément à l’article 46 II de la loi n° 2018-771 du 5 septembre 2018, les présentes dispositions ne sont pas applicables aux contrats conclus avant le 1er janvier 2019. »* [↑](#footnote-ref-1)
2. Plus d’informations sur la procédure de demande de bourse Erasmus + et les critères d’attribution : fiche Formasup Mobilité internationale des apprentis, 3.b Bourse Erasmus, MIAPP\_Erasmus19 / V19-10 [↑](#footnote-ref-2)
3. Le montant de la bourse Erasmus + est déterminé en fonction : de la durée de la mobilité internationale, de la destination de l’apprenti(e). Le montant est calculé via l’outil Mobility Tool, accessible par le porteur de projet et du consortium Erasmus +, c’est-à-dire Formasup NPC. [↑](#footnote-ref-3)
4. Plus d’informations sur la demande de bourse Régionale Hauts-de-France MERMOZ et les critères d’attribution : fiche Formasup Mobilité internationale des apprentis, 3.a Bourse Erasmus, MIAPP\_Mrz19 / V19-10

   4 Le montant de la bourse Mermoz est déterminé en fonction : de la durée de la mobilité internationale et du quotient familial. Il est calculé via la plateforme régionale <https://aidesindividuelles.hautsdefrance.fr>, le dossier est validé par Formasup. [↑](#footnote-ref-4)
5. [↑](#footnote-ref-5)
6. En accord avec les articles D6332-83 et L6332-14 du code du travail [↑](#footnote-ref-6)
7. Dans ce cas, le contrat de travail à l’étranger doit être annexé à la présente convention. *If the apprentice signed an employment contract in the host country during the period of mobility, it must be annexed to this agreement.* [↑](#footnote-ref-7)